

Lo que necesitas saber para obtener tu credencial de equivalencia de high school

English	Spanish
<i>What You Need to Know about Getting Your High School Equivalency Credential</i>	<i>Lo que necesitas saber para obtener tu credencial de equivalencia de high school</i>
Video Script (4 minutes, 16 seconds)	Video Script (5 minutes, 14 seconds)
1. [Text on slide: I don't have a high school diploma and I'm looking for a good job, but I can't find one. I know not having a diploma is holding me back. I just don't know where to start.]	[Text on slide: No tengo diploma de high school. Estoy buscando un trabajo bueno, pero no lo consigo. Sé que no tener un diploma es un impedimento, pero no sé dónde empezar.]
[Voice of Male] I don't have a high school diploma and I'm looking for a good job, but I can't find one. I know not having a diploma is holding me back. I just don't know where to start.	[Voice of Male] No tengo diploma de high school. Estoy buscando un trabajo bueno, pero no lo consigo. Sé que no tener un diploma es un impedimento, pero no sé dónde empezar.
2. [Text on slide: Even though I'm working a lot of hours at my job, I'm not making enough money. I need to make more. I cannot get a promotion because I don't have a high school diploma.]	[Text on slide: Aunque trabajo muchas horas en mi empleo, no gano suficiente dinero. Necesito ganar más. Como no tengo diploma de high school, mi empleo no me da una promoción.]
[Voice of Female] Even though I'm working a lot of hours at my job, I'm not making enough money. I need to make more. I cannot get a promotion because I don't have a high school diploma.	[Voice of Female] Aunque estoy trabajando muchas horas en mi empleo, no gano suficiente dinero. Necesito ganar más. Como no tengo diploma de high school, mi empleo no me da una promoción.
3. [Text on slide: Does this sound like you? I want to find a job, get a promotion, go to college, earn a paycheck.]	[Text on slide: ¿A ti también te pasa esto? Quiero conseguir empleo; conseguir una promoción; ir a la universidad; ganar un sueldo.]
[Voice of Narrator] Do you find yourself in a similar position? You know in your heart that you need a high school diploma to achieve your goal of getting a job, getting a better job or a promotion, going to college, and earning the paycheck you deserve to support yourself and your family.	[Voice of Female Narrator] ¿A ti también te pasa esto? Sabes que necesitas un diploma de high school para cumplir tu meta de conseguir empleo, o un trabajo mejor, o una promoción, o ir a la universidad y ganar lo que te mereces para mantenerte a ti y a tu familia.
4. [Text on slide: Am I too old? Where do I start?]	[Text on slide: ¿Estoy mayor de edad? ¿Dónde empiezo?]
[Voice of Narrator] But, you don't have a	[Voice of Female Narrator], Pero no tienes

diploma and you're no longer school age so you don't quite know what to do about it.	un diploma y ya no estás de edad escolar, así que no sabes muy bien qué hacer.
5. [Text on slide: Massachusetts Department of Elementary and Second Education – Massachusetts Adult Literacy Hotline]	[Text on slide: Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts – Línea Directa de Educación de Adultos de Massachusetts]
[Voice of Narrator] The Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education and our Adult Literacy Hotline are here to help you reach your goals.	[Voice of Female Narrator] El Departamento de Educación Primaria y Secundaria, y la Línea Directa de Educación de Adultos de Massachusetts están aquí para ayudarte a cumplir tus metas.
6. [Text on slide: The process of getting your high school equivalency credential is not as complicated and mysterious as you may think.]	[Text on slide: El proceso de conseguir tu credencial de equivalencia de high school no es tan complicado ni misterioso como puedas pensar.]
[Voice of Narrator] Our goal in this short video is to show you that the process of getting your high school equivalency credential is not as complicated and mysterious as you may think. We are here to help you connect with the process and find a free preparation program if you need it.	[Voice of Female Narrator] Nuestra meta en este breve vídeo es mostrarte que el proceso de conseguir tu credencial de equivalencia de high school no es tan complicado ni misterioso como puedas pensar. Te ayudaremos a conectarte y encontrar un programa de preparación gratis, si lo necesitas .
7. [Text on slide: High School Equivalency Credential - Virtually all colleges and universities in the country and almost all employers recognize this credential as exactly the same as a high school diploma.]	[Text on slide: Credencial de equivalencia de high school - Prácticamente todas las <i>universidades</i> del país y casi todos los <i>empleadores</i> le dan a esta credencial el mismo valor que un diploma de high school.]
[Voice of Narrator] The Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education issues the high school equivalency credential. This is a very, very valuable document. Virtually all colleges and universities in the country and almost all employers recognize this credential as exactly the same as a high school diploma. Any door that would have been open to you with a high school diploma will be open to you with this credential.	[Voice of Female Narrator] El Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts emite la credencial de equivalencia de high school. Es un documento muy, muy valioso. Prácticamente todas las universidades del país y casi todos los empleadores le dan a esta credencial el mismo valor que un diploma de high school. Cualquier puerta que te abra un diploma de high school, también se te abrirá con esta credencial.
8. [Text on slide: GED Reasoning	[Text on slide: GED® Razonamiento a

Through Language Arts, Mathematical Reasoning, Science, Social Studies. HiSet Language Arts (Reading, Language Arts (Writing), Mathematics, Science, Social Studies. Both lead to the same credential.]	través de las artes del lenguaje, Razonamiento matemático, Ciencias, Estudios sociales. HiSET® Artes del lenguaje (Lectura), Artes del lenguaje (Escritura), Matemáticas, Ciencias, Estudios sociales. Ambas opciones conducen a la misma credencial.]
[Voice of Narrator] In Massachusetts there are two options to get a high school equivalency credential: the GED and the HiSET. Both options lead to the same high school equivalency credential.	[Voice of Female Narrator] En Massachusetts, hay dos opciones para obtener la credencial de equivalencia de high school: GED y HiSET. Ambas opciones conducen a la misma credencial.
9. [Text on slide: To earn your credential: 1. Go to an official Test Center 2. Pass the test!]	[Text on slide: Para obtener tu credencial: 1. Vas a un CENTRO DE EXAMINACIÓN oficial. 2. ¡ Aprueba el examen!
[Voice of Narrator] Both options require you to go to an official test center and pass the test. We have official test centers all around the state. Note that if you wish to take the test in Spanish, it is very important that you schedule tests at a test center that indicates Spanish-language testing is available. You must present a government issued picture ID that exactly matches the name you registered with.	[Voice of Female Narrator] Ambas opciones requieren que vayas a un centro de examinación oficial y que apruebes el examen. Hay centros de examinación oficiales en todo el estado. Si quieres tomar el examen en español, es muy importante que lo programes en un centro que indique que la examinación en español está disponible. Debes presentar una tarjeta de identificación con foto expedida por el gobierno que corresponda al nombre con el cual te registraste.
10. [Text on slide: The testing process - Safe, simple, and secure! You are not required to formally prepare, have a particular level of schooling, have a social security number. You are required to be a Massachusetts resident, not be enrolled in school, pay a fee.]	[Text on slide: ¡El proceso de examinación es simple y seguro! NO se requiere: Preparación formal. Tener un nivel específico de educación. Tener un número de seguro social. REQUISITOS: Ser residente de Massachusetts. No estar inscrito en una escuela. Pagar una tarifa.]
[Voice of Narrator] The testing process is safe, simple, and secure. You're not required to have any formal preparation to take these tests. You don't have to have any particular level of schooling, and you don't need a Social Security Number. Any Massachusetts adult who does not have a diploma and is not enrolled in school can register for, pay for, and take the test.	[Voice of Female Narrator] El proceso de examinación es simple y seguro. No se requiere preparación formal para tomar el examen. No necesitas tener un nivel específico de educación, y tampoco un número de seguro social. Cualquier adulto de Massachusetts que no tenga un diploma y no esté inscrito en una escuela puede registrarse, pagar y tomar el examen.
11. [Text on slide: The Testing Process – If you want to get a sense of	[Text on slide: Proceso de examinación: Si quieres saber si estás listo para aprobar el

whether you are ready to pass the real test before you pay for it... take a practice test!]	examen antes de pagar... ¡puedes tomar un EXAMEN DE PRÁCTICA!]
[Voice of Narrator] However, if you want to get a sense of whether you are ready to pass the real test before you pay for it, you can take a practice test.	[Voice of Female Narrator] Sin embargo, si quieres saber si estás listo para aprobar el examen antes de pagar, puedes tomar un examen de práctica.
12. [Text on slide: The Testing Process - There are free and low-cost options for practice tests. HiSet – Free paper practice test, Online practice test. GED – Online practice test, immediate feedback on strengths and weaknesses]	[Text on slide: Proceso de examinación. Para el examen de práctica, hay opciones GRATUITAS y de BAJO COSTO. HiSET® - Examen de práctica escrito y gratuito - Examen de práctica en línea (\$). GED® - Examen de práctica en línea (\$) - Comentarios instantáneos sobre los puntos fuertes y donde mejorar.
[Voice of Narrator] There are free and low-cost options for HiSET and GED practice tests. The HiSET has a free practice test as well as ones that can be taken for a nominal fee. The GED Ready practice test, also available for a nominal fee, is taken online and gives immediate feedback on your strengths and weaknesses.	[Voice of Female Narrator] Hay opciones GRATUITAS y de BAJO COSTO para el examen de práctica. HiSET tiene un examen de práctica gratuito, y un examen de práctica que se puede tomar por una cuota mínima. El examen de práctica de GED, también disponible por una cuota mínima, se toma en línea y te ofrece comentarios instantáneos sobre tus puntos fuertes y áreas de mejorar.
13. [Text on slide: HiSet www.hiset.ets.org GED www.ged.com]	[Text on slide: HiSET® www.hiset.ets.org GED® www.ged.com]
[Voice of Narrator] Take a look at the websites for the GED and the HiSET.	[Voice of Female Narrator] Visita los sitios web de los exámenes GED y HiSET.
14. [Text on slide: Create My Account: It's easy and free!]	[Text on slide: Hacer mi cuenta: ¡Es fácil y gratis!]
[Voice of Narrator] Then, create an account with the vendor you want to test with. Creating an account is easy and free, and once you have taken the practice test, you can sit back, take a deep breath, and consider your options.	[Voice of Female Narrator] Luego, haz una cuenta en el sitio en el que quieras tomar el examen. Hacer una cuenta es fácil y gratis, y cuando hayas tomado el examen de práctica, podrás sentarte, respirar profundo y considerar tus opciones.
15. [Text on slide: Congratulations! You're ready to take the test.]	[Text on slide: ¡Felicitaciones! Estás listo para tomar el examen.]
[Voice of Narrator] We hope that your results show that you are ready to take and pass the real test.	[Voice of Female Narrator] Esperamos que tus resultados indiquen que estás listo para tomar y aprobar el examen.
16. [Text on slide: Need more prep?]	[Text on slide: ¿Necesitas más preparación?]

<p>[Voice of Narrator] If, however, you feel you need more preparation, the Massachusetts Adult Literacy Hotline has a complete list of preparation programs throughout the state. Many are supported by the Department, and are free of charge.</p>	<p>[Voice of Female Narrator] Sin embargo, si crees que necesitas más preparación, la Línea Directa de Educación de Adultos de Massachusetts tiene una lista de programas de preparación en todo el estado. Muchos reciben apoyo del Departamento y son totalmente gratuitos.</p>
<p>17. [Text on slide: Contact the Massachusetts Adult Literacy Hotline: Call the toll-free number 1-800-447-8844 Search the online database www.mass.gov/edu/literacyhotline</p>	<p>[Text on slide: Llama a la Línea Directa de Educación de Adultos de Massachusetts: Llama gratis al 1-800-447-8844. Busca en la base de datos en sitio web www.mass.gov/edu/literacyhotline</p>
<p>[Voice of Narrator] There are two ways to get information from the hotline. You can call the toll-free hotline number and speak to an adult literacy specialist who will give you contact information for programs in your area. Operators are bilingual in English and Spanish and have translators available for many additional languages. You can also search the free online database at the Massachusetts Adult Literacy Hotline’s website to find a program near you.</p>	<p>[Voice of Female Narrator] Hay dos maneras de obtener información. Puedes llamar al número gratuito y hablar con un especialista en educación de adultos. Te dará la información de contacto de los programas de tu región. Las personas que atienden hablan inglés y español, y tienen intérpretes en muchos otros idiomas. También puedes buscar un programa cerca de ti en la base de datos gratuita del sitio web de la Línea Directa de Educación de Adultos.</p>
<p>18. [Text on slide: For more information, contact the High School Equivalency Team: 781-338-6625 HSEPreparation@doe.mass.edu www.doe.mass.edu/hse]</p>	<p>[Text on slide: Para mayor información, comunícate con el equipo de equivalencia de high school: 781-338-6625 HSEPreparation@doe.mass.edu www.doe.mass.edu/hse]</p>
<p>[Voice of Narrator] If you have any questions, contact our high school equivalency team at the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education. Just call or email us and we will be glad to advise you. You can also find useful information and resources on the Department’s High School Equivalency website.</p>	<p>[Voice of Female Narrator] Si tienes preguntas, comunícate con el equipo de equivalencia de high school del Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Massachusetts. Solo llámanos o escríbenos y con mucho gusto te asesoraremos. También puedes encontrar información y recursos útiles en el sitio web de equivalencia de high school del Departamento.</p>
<p>19. [Text on slide: Resources High School Equivalency Testing Program Info: www.doe.mass.edu/hse/generalinfo.html HiSet/GED Comparison Chart:</p>	<p>[Text on slide: RECURSOS Información sobre el programa de equivalencia de la escuela secundaria: www.doe.mass.edu/hse/generalinfo.html Tabla comparativa de HiSET® y GED®: www.does.mass.edu/hse/comparison.html</p>

<p>www.does.mass.edu/hse/comparison.html GED Website: www.ged.com HiSet Website: www.hiset.ets.org Contact Info Massachusetts Adult Literacy Hotline: 1-800-447-8844 www.mass.gov/edu/literacyhotline massliteracyhotline@worlded.org Massachusetts High School Equivalency Team: 781-338-6625 www.mass.gov/edu/hse HSEpreparation@doe.mass.edu</p>	<p>Sitio web de GED®: www.ged.com Sitio web de HiSET®: www.hiset.ets.org Información de contacto de la Línea Directa de Educación de Adultos de Massachusetts: 1-800-447-8844 www.mass.gov/edu/literacyhotline massliteracyhotline@worlded.org Equipo de equivalencia de high school de Massachusetts: 781-338-6625 www.mass.gov/edu/hse HSEpreparation@doe.mass.edu</p>
<p>[Voice of Narrator] We're here to support you on your journey to earning your high school equivalency credential and achieving your goals.</p>	<p>[Voice of Female Narrator] Estamos aquí para ayudarte a obtener tu credencial de equivalencia de high school y a alcanzar tus metas.</p>